

# 10 - His Butler, on Ice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:21]** ---

Shit! Don't let him get away!

**[00:23]** ---

Does Tim even get how hard  
we worked to steal that thing?!

**[00:42]** ---

It's mine now. I won't  
let anyone else have it.

**[00:45]** ---

You are not suited to that ring.

**[01:00]** ---

The Hope piece is searching  
for a worthy master, you see.

**[01:14]** ---

He jumped!

**[01:16]** ---

That damn fool...

**[01:30]** ---

"Black Butler"

**[01:36]** ---

*Deai ni iro wa nakute monokuro fukinukeru*

**[01:42]** ---

*Suzushii yubi temaneku mama ni*

**[01:48]** ---

*Toketa ato no yakkai na  
kooi mitai na watashi wo*

**[01:55]** ---

*Yasashiku sukutte uwakuchibiru de asobu*

**[02:03]** ---

*Soredemo hitotsu no ai no katachi wo sagasu*

**[02:08]** ---

*Tooku yori mo ima wo musunda kareta hitomi wa*

**[02:15]** ---

*Dekireba kono mama tsutsumarete owaritai*

**[02:21]** ---

*Sono negai wa yoru wa munashiku  
asa wo tsurete kuru*

**[02:28]** ---

*Yasashikute atsukute hikyou na kisu de*

**[02:35]** ---

*Irodotte yo saigo no yoru*

**[02:38]** ---

*Tsuki ga terashiteru*

**[02:53]** ---

"His Butler, On Ice"

**[02:58]** ---

Ladies and gents, this hasn't  
happened in eighty years!

**[03:01]** ---

You can't pass up this chance! Come on by!

**[03:08]** ---

I see.

**[03:10]** ---

"Frost fair" is an appropriate name.

**[03:15]** ---

I'm told this is the first  
frost fair on this scale

**[03:21]** ---

to be held on the frozen Thames  
at the foot of the London Bridge

**[03:25]** ---

since the year 1814.

**[03:31]** ---

Please wait, my lady!

**[03:35]** ---

Paula, you'll crack the  
ice if you run so heavily.

**[03:42]** ---

My lady! I'll be scolded for this.

**[03:46]** ---

If your parents found out  
we were taking such a detour...

**[03:49]** ---

But Harrods and Liberty  
were both utterly hopeless!

**[03:55]** ---

I was joking when I said it would crack.

**[03:59]** ---

My lady, it seems you've  
been searching for something...

**[04:04]** ---

Would you tell me what?

**[04:06]** ---

Well... Well, it's almost Ciel's birthday!

**[04:10]** ---

I want him to be pleased with his present.

**[04:13]** ---

No, I *must* please him with it!

**[04:17]** ---

Oh, oh, oh! I could just eat you up!

**[04:23]** ---

I understand, my lady.

**[04:24]** ---

I, Paula, will do everything I can to help!

**[04:29]** ---

Thank you, Paula.

**[04:31]** ---

Well? What about that swine Tim?

**[04:33]** ---

They found his body, but apparently  
he didn't have the ring on him.

**[04:37]** ---

Then it's...

**[04:39]** ---

Yes. The ring is in this river.

**[04:43]** ---

Roll up, roll up!

**[04:46]** ---

I'm sellin' these cheap enough  
to blow even Jack Frost away!

**[04:49]** ---

Why not buy one for Christmas?

**[04:51]** ---

What is it, my lord?

**[04:52]** ---

Those are all inferior goods.

**[04:55]** ---

If the river freezes again next year,  
Funtom could set up shop.

**[05:00]** ---

For example, that's--

**[05:02]** ---

Ah, hello there, my noble  
lad! You have a good eye.

**[05:06]** ---

That's a fine piece from Funtom Workshop.

**[05:08]** ---

In other words, from when  
the popular Funtom Company

**[05:11]** ---

was still a craft studio!

**[05:14]** ---

A blatant fake of one, you mean.

**[05:17]** ---

The Funtom Arks are rare--  
only three sets were ever made,

**[05:20]** ---

by an artist my predecessor patronized  
who used the finest technology.

**[05:25]** ---

Since our mansion burned down,  
even we no longer have one.

**[05:32]** ---

They certainly wouldn't turn up *here*.

**[05:35]** ---

Noah's Ark...

**[05:37]** ---

it's like this nation itself.

**[05:40]** ---

What?

**[05:41]** ---

A boat led by a single skipper.

**[05:45]** ---

The only ones saved are a select few.

**[05:49]** ---

It's an arrogant idea.

**[05:53]** ---

You're...

**[05:55]** ---

If a Scotland Yard inspector  
has time to frivol about here,

**[05:59]** ---

I suppose there must be peace  
in London... for today.

**[06:02]** ---

I'm not frivolling! I'm on duty!

**[06:04]** ---

Oh, my. Well, then, Inspector,

**[06:07]** ---

earn your wages in faithful  
service to Queen and country.

**[06:11]** ---

Wait!

**[06:12]** ---

I have some questions for you, Ciel!

**[06:17]** ---

Pardon me, but as you can see my  
master is fragile--

**[06:21]** ---

I mean, sensitive,

**[06:23]** ---

so I'll have to ask you not to be so rough.

**[06:37]** ---

Well? What's a detective from the  
Yard doing here, Inspector Abberline?

**[06:44]** ---

This morning, a man's corpse  
was discovered underneath this ice.

**[06:52]** ---

He was a member of a certain  
criminal organization.

**[06:56]** ---

We're looking for his killer  
and for the ring he stole.

**[06:59]** ---

There's a blue diamond set in the ring

**[07:02]** ---

that's supposedly worth 2,000 quid.

**[07:06]** ---

The diamond... the gemstone  
that gleams in eternal radiance.

**[07:11]** ---

Legend has it that those  
bewitched by its sparkle

**[07:14]** ---

are compelled to pursue  
it even when they know

**[07:18]** ---

only destruction awaits.

**[07:21]** ---

Why do you know about the Hope piece?!

**[07:24]** ---

"The Hope piece"?

**[07:26]** ---

Hmm? What's this? So there  
really is such a jewel!

**[07:30]** ---

Oh, my...

**[07:31]** ---

What?! But you just said--

**[07:34]** ---

He was just blathering. Don't  
give him any attention.

**[07:37]** ---

Never mind that, Lau,  
what are you doing here?

**[07:40]** ---

I own this place.

**[07:46]** ---

I see...

**[07:49]** ---

Say, this "Hope" thing sounds  
interesting, my lord.

**[07:54]** ---

Will you tell me more?

**[07:56]** ---

You've never heard of the blue  
diamond that we call the Hope

**[08:01]** ---

because it was a part of  
Henry Philip Hope's collection?

**[08:05]** ---

Nope.

**[08:06]** ---

Louis XVI and Marie Antoinette...

**[08:09]** ---

It's known as a diabolical stone

**[08:12]** ---

that's passed through the hands of  
many owners and driven all to ruin.

**[08:17]** ---

Then, after being stolen yet again,

**[08:20]** ---

the diamond was cut to disguise it,

**[08:22]** ---

producing smaller pieces.

**[08:25]** ---

They say two pieces of  
the Hope diamond exist.

**[08:29]** ---

Is one of them what you're  
searching for, Abberline?

**[08:33]** ---

Explosives were used on a  
carriage transporting evidence,

**[08:37]** ---

and it was stolen.

**[08:39]** ---

Interesting. Give me details.  
I'll lend you a hand in this.

**[08:44]** ---

Naturally I won't force you.

**[08:46]** ---

But if you refuse,

**[08:48]** ---

your superior Sir Arthur might find himself in a very awkward position.

**[08:54]** ---

My lady, aren't these wonderful?

**[08:59]** ---

No, those aren't cute at all!

**[09:02]** ---

Oh? I-Is that so, my lady?

**[09:05]** ---

I think they are...

**[09:07]** ---

Jingle, jingle!

**[09:08]** ---

Paula, you don't understand at all!

**[09:10]** ---

Never mind, I'll look by myself.

**[09:11]** ---

"Dismay"

**[09:14]** ---

Please wait, my lady!

**[09:22]** ---

My lady!

**[09:33]** ---

Is this really the place?

**[09:35]** ---

Yes. He says he set up shop because lots of people freeze to death

**[09:38]** ---

during the frost fair.

**[09:40]** ---

My lord, don't tell me this shop is...

**[09:47]** ---

You lot wait outside.

**[09:49]** ---

You're lucky I let you accompany me at all.

**[09:53]** ---

So foolhardy...

**[09:54]** ---

It's one of the privileges of youth.

**[09:59]** ---

So, what is this place?

**[10:00]** ---

The Undertaker's funeral parlor!

**[10:02]** ---

You met him during the Jack the Ripper case!

**[10:04]** ---

Oh!

**[10:06]** ---

Abberline should come crying  
for help any minute.

**[10:08]** ---

Sebastian, prepare yourself.

**[10:21]** ---

You're amazing! I tell you,  
you're in the wrong business!

**[10:25]** ---

You could rule the world of comedy!

**[10:29]** ---

What did you do?!

**[10:30]** ---

I-I was just conversing normally.

**[10:33]** ---

But out of nowhere he...

**[10:37]** ---

Abberline, you're a man to be feared.

**[10:43]** ---

It appears you are rather skilled, Inspector.

**[10:46]** ---

I-I didn't...

**[10:52]** ---

Tell me about the ring, Undertaker!

**[10:56]** ---

We're told a frozen corpse you  
took care of this morning had it.

**[10:59]** ---

It might be buried near  
where the body was found.

**[11:03]** ---

As an upstanding citizen of London,  
I call on you to cooperate with us.

**[11:09]** ---

I'm profoundly impressed, Inspector.

**[11:13]** ---

I'll tell you all about it.

**[11:16]** ---

The ring is...

**[11:19]** ---

...right there, see?

**[11:26]** ---

It looks like the artisan  
happened to find the frozen ring

**[11:30]** ---

and designed a sculpture to complement it.

**[11:33]** ---

Collect it! Right now!

**[11:34]** ---

Yes, Sir!

**[11:36]** ---

What are you doing, you fiend?!

**[11:42]** ---

That is the sacred lady  
bestowed on the victor.

**[11:46]** ---

You mustn't touch her.

**[11:48]** ---

"Shudder"

**[11:50]** ---

Lord Druitt!

**[12:06]** ---

Judging a contest?

**[12:08]** ---

Why *him*?

**[12:10]** ---

Wasn't he arrested by the  
Yard for human trafficking?

**[12:14]** ---

He was released the other day.

**[12:16]** ---

Money, eh?

**[12:19]** ---

Excuse me, but Scotland Yard will  
be taking charge of this sculpture.

**[12:23]** ---

Absolutely not! This frost fair  
is a festival for the citizens.

**[12:26]** ---

Even Scotland Yard can't  
ride roughshod over it!

**[12:31]** ---

Beauty is something to be admired.

**[12:33]** ---

You mean to violate this noble lady?

**[12:37]** ---

Hypocrite.

**[12:39]** ---

If you insist on having her,

offer something of suitable beauty.

**[12:45]** ---

Just what I would expect from  
Lord Druitt, lover of art, beauty, and food!

**[12:49]** ---

He's quite right! If you want this  
sculpture, win it in the contest!

**[12:53]** ---

I see, there's merit in that.

**[12:55]** ---

The ring belongs to the winner.

**[12:57]** ---

I like the simplicity of it.

**[13:00]** ---

I'll get that ring.

**[13:03]** ---

That's stolen property!

**[13:04]** ---

And key evidence in the serial  
kidnappings of young girls!

**[13:10]** ---

Aha, I can see why the Yard would  
be searching so frantically for it.

**[13:14]** ---

But it's the truth that each  
owner of the ring disappears!

**[13:19]** ---

It really is a cursed stone, but you're--

**[13:21]** ---

Cursed, eh?

**[13:23]** ---

Then it suits me all the more.

**[13:26]** ---

Come to think of it,

**[13:27]** ---

I seem to recall *your* ring  
had a pretty blue stone.

**[13:31]** ---

Yes.

**[13:32]** ---

You should take care.

**[13:34]** ---

Diamonds are hard.

**[13:36]** ---

But because  
they are hard, they are brittle.

**[13:39]** ---

If you go too far, you  
may be shattered as well.

**[13:43]** ---

What of it?

**[13:46]** ---

This body *and* this ring...

**[13:50]** ---

...have already been  
shattered and then reborn.

**[13:53]** ---

I'm far past being afraid of shattering.

**[13:58]** ---

Win the contest, Sebastian.

**[14:00]** ---

Yes, my lord.

**[14:05]** ---

Well, that's that. Fill out an entry form.

**[14:08]** ---

Are you serious?!

**[14:09]** ---

We're Irish.

**[14:11]** ---

We won't lose to those English  
bastards when it comes to ice and snow!

**[14:13]** ---

R-Right!

**[14:15]** ---

And if worse comes to worst...

**[14:21]** ---

I now open the frost fair's customary  
snow and ice sculpture contest!

**[14:27]** ---

You have until 3:00!

**[14:30]** ---

And now, please begin!

**[14:35]** ---

My lady, there seems to be a  
lively event happening over there.

**[14:41]** ---

*Ciel...*

**[14:42]** ---

I hate this stupid ring!

**[14:50]** ---

That ring was very important to my master.

**[14:54]** ---

The heads of the Phantomhive family  
passed it down for generations.

**[14:57]** ---

It was one-of-a-kind.

**[15:01]** ---

*I'm sorry, Ciel.*

**[15:03]** ---

*I'm so sorry...*

**[15:05]** ---

*But to make up for it, I'll  
find you a lovely present!*

**[15:18]** ---

Show me that!

**[15:22]** ---

We'll now begin the judging!

**[15:28]** ---

First, we have team Scotland  
Yard and Its Merry Men,

**[15:32]** ---

with "The Guardian of London"!

**[15:37]** ---

Your scores, please!

**[15:38]** ---

One point, two points,  
one point, one point, zero points!

**[15:41]** ---

That's five points total!

**[15:44]** ---

Next we have an entry from team  
All China Dresses Should Be Minis...

**[15:48]** ---

But I'm afraid

**[15:52]** ---

that for various reasons  
I'm disqualifying it.

**[15:57]** ---

Why?

**[15:57]** ---

How could you think it was  
all right to exhibit that here?!

**[16:01]** ---

I think hiding the bits like  
that makes it even more erotic...

**[16:08]** ---

You can win, can't you Sebastian?

**[16:10]** ---

Of course. You have ordered me to do it;

**[16:14]** ---

I will not fail.

**[16:16]** ---

And next, from team Queen's  
Puppy, "Noah's Ark"!

**[16:25]** ---

What a grand scale it's on!

**[16:28]** ---

This is true ice art!

**[16:30]** ---

Most amazing! Let's see how many points--

**[16:33]** ---

One moment, please.

**[16:35]** ---

You haven't seen it all yet.

**[16:47]** ---

Wow!

**[16:48]** ---

It's like it's alive!

**[16:50]** ---

I see! He deliberately made  
the seam of the roof weak

**[16:53]** ---

so that it would melt  
over time and slip apart!

**[16:58]** ---

The man who stood bravely against  
the relentless storm of God's wrath!

**[17:03]** ---

His name: Noah!

**[17:04]** ---

And the pairs of beasts he  
led rocked on the waves,

**[17:08]** ---

waiting for their rebirth.

**[17:11]** ---

Bravo, young man!

**[17:14]** ---

I mark you as a skilled ice sculptor...

**[17:17]** ---

No, Sir, I am merely one hell of a butler.

**[17:22]** ---

We can't beat that, Boss.

**[17:24]** ---

Damn... In that case...

**[17:27]** ---

All right, let's have the scores!

**[17:30]** ---

Hold it right there!

**[17:31]** ---

Sorry, but this ring belongs to us.

**[17:34]** ---

We're taking it back.

**[17:36]** ---

What? Don't tell me you're--

**[17:38]** ---

That's right!

**[17:39]** ---

We're the team of bomber thieves  
that all of London is talking about.

**[17:48]** ---

I'll count down from ten.

**[17:50]** ---

If you don't want to die,  
get the hell out of here.

**[17:55]** ---

Ten!

**[17:57]** ---

Young master.

**[17:57]** ---

Nine!

**[17:58]** ---

My orders remain the same.

**[18:01]** ---

Do it, Sebastian.

**[18:03]** ---

Yes, my lord.

**[18:05]** ---

Eight!

**[18:06]** ---

What are you waiting for?!  
Hurry up and run, Ciel!

**[18:09]** ---

Seven!

**[18:10]** ---

You can run if you want to.

**[18:12]** ---

Forget about me.

**[18:13]** ---

--Six!

**[18:13]** ---

--I can't do that!

**[18:16]** ---

I joined the police to protect the citizens!

**[18:18]** ---

Five!

**[18:19]** ---

To protect everyone!

**[18:22]** ---

--Four!

**[18:22]** ---

--Fool.

**[18:26]** ---

Stay away.

**[18:29]** ---

Only three left.

**[18:31]** ---

You sure you don't want  
to run, little nobleman?

**[18:35]** ---

There's no need.

**[18:36]** ---

Because, you see...

**[18:43]** ---

What?!

**[18:49]** ---

That's the mythical quadruple jump!

**[18:51]** ---

A noble black swan flying  
through a silvery-white world!

**[18:55]** ---

Lured by that devilish smile,

**[18:57]** ---

the maiden is embraced by  
his wings in a flurry of ecstasy.

**[19:07]** ---

Ten, ten, ten, ten, and ten!

**[19:10]** ---

A perfect score!

**[19:12]** ---

You bloody little...

**[19:15]** ---

Get blown to smithereens!

**[19:26]** ---

Damn that monster!

**[19:38]** ---

Please, stop, Boss!

**[19:40]** ---

Have you forgotten?!

**[19:42]** ---

We're standing on *ice*!

**[19:46]** ---

Sebastian!

**[20:04]** ---

Ciel...

**[20:06]** ---

As stubborn as ever.

**[20:18]** ---

The ship sails on, leaving  
human despair behind!

**[20:21]** ---

The ship sails on, along with  
the future of the world!

**[20:25]** ---

Carrying the chosen pair's hope,

**[20:27]** ---

the ship sails on toward a rapturous dream!

**[20:31]** ---

It's Noah...

**[20:33]** ---

It's truly Noah's Ark...

**[20:35]** ---

A Biblical miracle has  
happened on the Thames!

**[20:39]** ---

Your methods were very violent.

**[20:42]** ---

I apologize, my lord.

**[20:43]** ---

When baggage drags one  
down, it's best to toss it.

**[20:50]** ---

The Hope piece will sleep at  
the bottom of the Thames...

**[20:55]** ---

I suppose that end has its own charm.

**[20:56]** ---

"London, be cursed"?

**[20:59]** ---

If that's all it takes to  
destroy this city or this nation,

**[21:03]** ---

they were never meant to survive.

**[21:05]** ---

After all, the Phantomhives have always...

**[21:09]** ---

Grab my hand!

**[21:11]** ---

Sebastian, you said Noah was arrogant,

**[21:15]** ---

but don't you think it's  
more arrogant and foolish

**[21:18]** ---

to think you can save everyone--  
to want to do that?

**[21:21]** ---

So it would seem.

**[21:24]** ---

But an idiot of that sort every  
now and then might not be so bad.

**[21:31]** ---

Just who are you, Ciel?

**[21:39]** ---

My lady?

**[21:42]** ---

Father said this was a "blatant fake"!

**[21:45]** ---

It's so cruel!

**[21:46]** ---

I thought... I thought I'd  
be able to please Ciel!

**[21:50]** ---

My lady?

**[21:52]** ---

Come, now, cheer up. Jingle, jingle!

**[21:56]** ---

Leave me alone!

**[22:04]** ---

Ciel, I'm so sorry.

**[22:06]** ---

I wanted to give you a wonderful gift...

**[22:17]** ---

So I thought to myself

**[22:19]** ---

that the Hope piece has found a  
new keeper on its own, my master.

**[24:04]** ---

*The ring which flickers in the blue abyss*

**[24:07]** ---

*is pledge of inescapable death.*

**[24:09]** ---

*The hand organ begins to play a  
broken melody in its faltering tones.*

**[24:15]** ---

*Listen well, my young master:*

**[24:17]** ---

*you must not go along*

*with any bad men--*

**[24:19]** ---

I mean, red men.\*

**[24:24]** ---

*Next time on Black Butler:*

*"His Butler, However You Please."*

**[24:26]** ---

"Next Time" "His Butler, However You Please"

**[24:29]** ---

*You see, I am merely one hell of a butler.*

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:29:49 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:29:49 UTC by whimsee